

第二课 读书乐

บทที่สอง ความสุขในการอ่านหนังสือ

บทนำ

หนังสือเป็นชุมทรัพย์แห่งความรู้ มนุษย์เราทุกคนควรศึกษาหาความรู้จากหนังสือให้มากที่สุดเพื่อเพิ่มพูนความรู้ของตน

สาระสำคัญ

ชาวจีนมีสุภาษิตที่ใช้เกี่ยวกับการอ่านหนังสือ “โค เจวี่ยน อี้ อี้” และ “ซู จง อี้ หวง จิน” หมายถึง หนังสือเป็นชุมทรัพย์แห่งความรู้ เราต้องใช้เวลาให้เป็นประโยชน์ โดยการหมั่นอ่านหนังสือตั้งแต่เรายังอายุน้อย เราต้องทำความเข้าใจกับหนังสือที่อ่าน และต้องอ่านอย่างต่อเนื่อง จึงจะได้รับความก้าวหน้าและเพิ่มพูนความรู้ของตน

จุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรม

เมื่อผ่านการศึกษาบทเรียนในบทนี้แล้ว ผู้เรียนต้องมีความรู้และความสามารถดังนี้

1. เห็นคุณค่าและประโยชน์ในการศึกษาหาความรู้จากหนังสือและเกิดความชอบอ่านหนังสือ
2. รู้จักใช้เวลาให้เป็นประโยชน์ ขยันศึกษาหาความรู้แต่เยาว์วัย

มีสำนวนของภาษาจีนที่นิยมใช้กันอยู่บทหนึ่งว่า **“ไคเจี๋ยนอวออิ”** ความหมายของคำนี้ก็คือ คุณเพียงแต่เปิดหนังสือมาอ่าน คุณก็จะได้รับประโยชน์ และมีคำพังเพยบทหนึ่งว่า **“ซวงอื่อหวงจิน”** ไม่ได้หมายความว่าในหนังสือมีทองคำจริง ๆ แต่หมายถึงสิ่งที่ได้เขียนไว้ในหนังสือเป็นความรู้ทั้งหมดของมนุษย์ กับ **“ซูลื่อจื่อสื่อเตอป่าวคู”** มีความหมายคล้ายคลึงกันเมื่อเป็นเช่นนี้แล้ว เราจำเป็นที่จะต้องอ่านหนังสือให้มาก ๆ จึงจะสามารถทำให้เราเพิ่มพูนความรู้จริง ๆ ได้

ตั้งแต่สมัยโบราณถึงสมัยปัจจุบัน จำนวนของหนังสือมีมากเกินไปจนไม่ทราบว่ามิเท่าไรเหลือที่เราจะคำนวณนับได้ มนุษย์ใช้เวลาอ่านหนังสือตลอดชีวิต ก็ไม่สามารถอ่านหนังสือในโลกนี้ได้หมด ดังนั้นเราจึงควรใช้เวลาให้เป็นประโยชน์โดยรักและเสียดายเวลาที่สูญเสียบ่อยและพยายามหาโอกาสอ่านหนังสือให้มาก เพราะเวลาผ่านไปแล้วไม่สามารถกลับมาได้อีก เวลาสำหรับมนุษย์เราแล้วเป็นสิ่งล้ำค่าจริง ๆ มีคำพังเพยอยู่บทหนึ่งว่า **“อื่อชุนกวงอินอื่อชุนจิน ชุนจินหนันหมายชุนกวงอิน”** คำนี้มีความหมายว่า ไม่ว่าคุณมีเงินเท่าไรก็ไม่สามารถที่จะซื้อเวลากลับคืนมาได้

การอ่านหนังสือมากเป็นสิ่งที่ถูกต้อง แต่การอ่านหนังสือก็ต้องมีวิธีจึงจะได้รับประโยชน์ของจื่อ นักการศึกษาที่ยิ่งใหญ่ของจีน กล่าวว่าคนเราไม่ว่าหนังสืออะไร ถ้ามีเวลาก็ควรหมั่นอ่าน ถ้าอ่านไม่เข้าใจ ก็ต้องถามผู้รู้ ใจความของหนังสือต้องเข้าใจอย่างจริงๆจังๆ จึงถือว่าใช้ได้ ความถูกต้องหรือผิดพลาดที่เขียนไว้ในหนังสือก็สามารถรู้ได้ สุดท้ายเมื่อเราเรียนแล้วก็ต้องปฏิบัติตามคำสอนในหนังสือ จึงจะได้รับประโยชน์

คนในวัยหนุ่มสาว จะต้องมีความตั้งใจและขยันต่อการเรียน การเรียนหนังสือจะต้องทำอย่างต่อเนื่องกันจึงจะก้าวหน้า ฉะนั้น คนเราจะต้องมีความเพียรพยายาม จึงจะเรียนหนังสือได้สำเร็จ การเรียนเปรียบเสมือนเล่นเรือทวนน้ำ ถ้าไม่ก้าวไปข้างหน้าก็จะถอยหลัง การเปรียบเทียบเช่นนี้ ก็มีความหมายดังกล่าว คนเราเมื่อตอนอายุยังน้อย ถ้าไม่เรียนหนังสือให้มากแล้ว ไปทำงาน จะมีความรู้ดีกว่าความรู้ไม่พอใช้ สมกับคำพูดว่า **“เมื่ออายุยังน้อยไม่หมั่นเพียร จะต้องเสียใจเมื่อยามแก่”**

第二课 读书乐

บทที่สอง ความสุขในการอ่านหนังสือ

中国有句成语说“开卷有益”，这句话的意思；就是只要你把书打开读一读，对你就有好处。另外还有一句俗语“书中有黄金”，意思并不是说书里头真的有金子，那是说书里写着的都是人类所有的学识，跟“书是知识的宝库”这句话的意思，可以说是差不多的；这么说来，我们只有多看书，才能充实我们的知识。

从古时候到现在，书的数量真不知道有多少？简直没有办法子算出来。一个人用他一生的时间去看书，也没有办法把所有的书都看完。所以我们应该把握时间，爱惜时间，尽量找机会多看一些书。我们都知道，时间已过去了，就再也不能回来，时间对我们人类来说，那真是太宝贵了。有句俗语说“一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴”，这句话说得一点儿也不错，不管一个人有多少钱，也不能把过去的光阴再买回来。

多看书是对的，可是看书也得有方法，才能得到好处。从前中国的大教育家孔子，他主张一个人不论什么书，只要有时间，就应该多看。书里有不懂的地方，就要请教别人，书里的意思，一定要实实在在的明白了才行。还有书里写的“是”跟“非”，也要能分别出来。最后就是你在书里学到了就得照着去做，这样读书，对个人跟社会才有好处。

还有青年人念书，一定要努力用功，要天天的念，年年的念，不停的念，那才有进步。所以一个人要有恒心，毅力，才能把书念好；“学如逆水行舟，不进则退”，这句话的比方，就是这个意思。

一个人年轻时，要是不多年一些书，到了去做事的时候，才觉得自己学识不够，那才真是“少壮不努力，老大徒伤悲”呢！

释词 อธิบายคำศัพท์

- | | | | |
|--------------------------------------|---|-------------|---|
| 1. 益 yi
利。 | 名 | อี้ | ประโยชน์ |
| 2. 充实 cong shi (實)
充满。 | 动 | ชง ลือ | จุเต็ม |
| 3. 数量 shu liang (數)
数目。 | 名 | ชู่ เลี้ยง | จำนวน |
| 4. 把握 ba wo
抓住。 | 动 | ปา ว่อ | ยึด จับ |
| 5. 尽量 jin liang (盡)
尽力。 | 形 | จิ้น เลี้ยง | พยายาม |
| 6. 机会 ji hui (機會)
适当的时候。 | 名 | จี ฮุย | โอกาส |
| 7. 宝贵 bao gui (寶貴)
贵重。 | 形 | ป่าว กุย | ล้ำค่า |
| 8. 光阴 guang yin (陰)
时间。 | 名 | กวาง อิน | เวลา |
| 9. 主张 zhu zhang (張)
对于事物的确定意见。 | 动 | ชู่ จาง | ความเห็นที่ยึดมั่นไว้ |
| 10. 请教 qing jiao (請)
虚心问别人的客气开头话。 | 短 | ฉิ่ง เจียว | คำสุภาพใช้ในการถ่อมตนหรือขอคำ
ชี้แนะกับคนอื่น ใช้อยู่ต้นคำของคำพูด |
| 11. 念 nian
心里时时思想。诵、读。 | 动 | เนี่ยน | คิดถึง อ่าน เรียน |
| 12. 恒心 heng xin (恆)
长久、耐心。 | 名 | เหิง ซิน | ยึดมั่น อดทน |
| 13. 毅力 yi li | 名 | อี้ ลี | ความตั้งใจอย่างแน่วแน่ |

意志坚强而有决断。

14. 逆 ni 动 ฝี่ ไม่ราบรื่น
不顺利。
15. 舟 zhou 名 โจว เรือ
船。
16. 比方 bi fang 介 บี้ ฟัง สมมุติ เช่น
比喻。
17. 学识 xue shi (學識) 名 เสวีย ลือ ความรู้
学问。
18. 伤悲 shang bei (傷) 动 ชัง เปย เสียใจ เศร้าโศก
伤心。
19. 舒服 shu fu 动 ชู ฟู่ สบาย
舒适, 适意。
20. 嫩 nen 形 เน้น อ่อนนุ่ม ต้นอ่อนของต้นพืช
初生的植物。
21. 糟 zao 形 จาว แย่ แย่แล้ว
不好了。只事情、情况坏得很。
22. 原来 yuan lai (來) 副 เหวียน ไหล เดิม ที่แท้
本来。

生字用法 วิธีใช้คำศัพท์

- 一、黄金 ทองคำ
这只戒指是黄金做的。 แหวนวงนี้ทำด้วยทองคำ
- 二、晴天 ฟ้าแจ่ม อากาศปลอดโปร่ง
今天是晴天吗? วันนี้อากาศปลอดโปร่งไหม
- 三、舒服 สบาย
他今天觉得不大舒服, 所以没有来上课。
วันนี้เขาารู้สึกไม่ค่อยสบาย ฉะนั้นจึงไม่ได้มาเรียนหนังสือ

- 四、校园 วิทยาเขต บริเวณของโรงเรียน
 我们学校的校园很大。
 บริเวณของโรงเรียนเรากว้างมาก
- 五、角落 มุม
 每天上课的时候，他总喜欢一个人坐在角落里。
 ทุกวันเวลาเข้าเรียน เขาชอบนั่งอยู่ที่มุมห้องคนเดียวเสมอ
- 六、树底下 ใต้ต้นไม้
 树底下有很多花。 ใต้ต้นไม้มีต้นไม้ใหญ่มากมาย
- 七、躲 ซ่อน
 那个小孩子很怕他的老师，一看见他的老师就躲起来了。
 เด็กคนนั้นกลัวครูของเขามาก พอเห็นหน้าครูก็หลบตัว
- 八、嫩绿 สีเขียวอ่อน
 那棵树上长着许多嫩绿的叶子，好看极了。
 ต้นไม้ต้นนั้นเต็มไปด้วยใบสีเขียวอ่อน น่าดูเหลือเกิน
- 九、拿.....来说 ตัวอย่างเช่น
 拿张先生来说吧！他的中国话说得很好。
 ตัวอย่างเช่นคุณจาง เขาพูดภาษาจีนได้ดีมาก
- 十、糟透了 แย่มาก
 他做事真是糟透了，一点规律都没有。
 เขาทำงานแย่มาก ไม่มีระเบียบสักนิด
- 十一、脑子 สมอง
 白先生这个人脑子非常好。
 คุณไปเป็นคนสมองดี(หัวดี)มาก
- 十二、干什么 ทำอะไร
 你没事的时候，喜欢干什么？
 ขณะที่คุณมีเวลว่าง คุณชอบทำอะไร
- 十三、原来 ที่แท้
 原来他不会说中国话啊！ ที่แท้เขาพูดภาษาจีนไม่เป็น

- 十四、洋人 ฝรั่งเศส (ชาวต่างประเทศ)
洋人就是中国人对外国人的称呼。
ชาวจีนเรียกชาวต่างประเทศว่าฝรั่ง
- 十五、学识 ความรู้
一个人除了学识好之外，还要有礼貌才行。
คนเรานอกจากต้องเป็นคนมีความรู้แล้ว ยังต้องเป็นคนมีมารยาทด้วยจึงจะใช้ได้
- 十六、知识 ความรู้
看书可以得到很多知识。 การอ่านหนังสือทำให้ได้ความรู้มาก
- 十七、宝库 ขุมทรัพย์ คลังสมบัติ คลังตำราอันล้ำค่า
书是知识的宝库。 หนังสือเป็นขุมทรัพย์แห่งความรู้
- 十八、开卷有益 ไคเจี๋ยยั้นอื่ออี (เปิดหนังสือมาอ่าน มีประโยชน์)
开卷有益的意思；就是说看书只有好处，没有坏处。
“ไคเจี๋ยยั้นอื่ออี” คือการอ่านหนังสือมีแต่ผลดีไม่มีผลเสีย
- 十九、吸 สูบ ดูด
他不喜欢吸烟。 เขาไม่ชอบสูบบุหรี่
- 二十、新鲜 สด
那些菜不太新鲜，你别吃了。
กับข้าวเหล่านั้นไม่ค่อยสด คุณอย่ารับประทานนะ
- 二十一、空气 อากาศ
没有空气，人能活吗 ไม่มีอากาศ คนสามารถมีชีวิตอยู่ต่อไปได้ไหม
- 二十二、棵 ต้น (ลักษณะนาม)
昨天他买了两棵树。 เมื่อวานนี้เขาซื้อต้นไม้สองต้น
- 二十三、背影 เงา หลังจาก ด้านหลัง
他的背影很像他的父亲。
ด้านหลังของเขาเหมือนพ่อของเขามาก
- 二十四、数量 จำนวน
请你把那些书的数量告诉我。
กรุณาบอกจำนวนหนังสือเหล่านั้นแก่ผม

二十五、尽量 พยายาม สุดความสามารถ

他无论对什么人，都是尽量帮助他们。

ไม่ว่ากับใคร เขาก็พยายามช่วยเต็มที่ (ให้ความช่วยเหลืออย่างสุดความสามารถ)

二十六、宝贵 ล้ำค่า

时间比黄金还宝贵。 เวลา มีค่ามากกว่าทองคำ

二十七、光阴 เวลา

一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。

เวลาหนึ่งนิ้วเปรียบเสมือนทองคำหนึ่งนิ้ว แต่ทองคำหนึ่งนิ้วจะซื้อเวลาหนึ่งนิ้วไม่ได้

(เปรียบเทียบเวลาเป็นสิ่งล้ำค่า แม้มีทองคำก็ซื้อเวลาไม่ได้)

二十八、教育家 นักการศึกษา

孔子是中国的大教育。 ขงจื้อเป็นนักการศึกษาผู้ยิ่งใหญ่ของชาวจีน

二十九、主张 ความคิดเห็น ความเห็นที่ยึดมั่นไว้ ทศนะที่ยึดมั่นไว้

对这件事你有什么主张？

คุณมีความคิดเห็นอย่างไรในเรื่องนี้

三十、照着 ทำตาม

请你们照着我说的话做。

พวกคุณโปรดทำตามคำพูดของฉัน

三十一、年轻人 วัยหนุ่มสาว

他的年纪不少了，可是看来还像年轻人。

เขามีอายุมากแล้ว แต่ดูแล้วคล้ายกับยังเป็นคนหนุ่ม

三十二、努力 พยายาม ขยัน

年轻人应该努力读书。

คนหนุ่มสาวควรขยันเรียนหนังสือ

三十三、用功 ขยัน หมั่นเพียร

他是一个很用功的学生。 เขาเป็นนักเรียนที่(มีความ)ขยันมาก

三十四、念 เรียน ท่อง อ่าน คิดถึง

我每天念四个钟头的书。

ฉันเรียนหนังสือวันละ 4 ชั่วโมง

三十五、停 หยุด จอด

请你在这儿停车。 กรุณาจอดรถที่นี่

三十六、恒心 ความเพียร ความพากเพียร ใจแน่วแน่มั่นคง

做事要有恒心才会成功。

ทำงานต้องมีความพากเพียร จึงสามารถได้รับความสำเร็จ(จึงจะสำเร็จ)

三十七、毅力 มานะ ความตั้งใจจริง กำลังใจอันแน่นอนเด็ดเดี่ยว

有毅力就是说做事一定要做完的意思，不可以做了一半就不做了。

มีความตั้งใจจริงหมายถึงการทำงานจะต้องทำให้เสร็จสิ้น จะทำครึ่งๆ กลางๆ แล้วทิ้งไว้ไม่ได้

三十八、进.....退 ก้าว.....ถอย

学如逆水行舟，不进则退。

การเรียนเสมือนเล่นเรือทวนน้ำ ไม่ก้าวไปข้างหน้าก็จะถอยหลัง

三十九、比方 เปรียบเทียบ สมมุติ

我们什么时候去，比方说，明天行不行？

เราจะไปกันเมื่อไร สมมุติ(คิดว่า)พรุ่งนี้ได้ไหม

四十、伤悲 เสียใจ

少壮不努力，老大徒伤悲。

เมื่ออายุน้อยไม่ขอมขยัน จะต้องนึ้กเสียใจเมื่อยามแก่

สรุป

หนังสือเป็นชุมทรัพย์แห่งความรู้ คนหนุ่มสาวควรใช้เวลาให้เป็นประโยชน์ด้ว้การศึกษา
หาความรู้จากการอ่านหนังสือให้มากที่สุด

练习二 แบบฝึกหัดบทที่สอง

一、问答 ตอบคำถาม

(一) “开卷有益” 是什么意思？

“ไคเจี๋ยยงอี้วี้” มีความหมายว่าอย่างไร

(二) “书中有黄金” 是什么意思？和“书是知识的宝库” 意思相同吗？

“ซุจงอี้หวงจิน” มีความหมายว่าอย่างไร กับ “ซุชือจือสือเตอเป่าคุ” เหมือนกันไหม

(三) “一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴” 是什么意思？

“อี้ชุนกวางอินอี้ชุนจิน ชุนจินหนันหมายชุนกวางอิน” มีความหมายว่าอย่างไร

(四) 怎么才是看书的好方法？

จะอ่านหนังสืออย่างไรจึงจะนับว่าเป็นวิธีที่ดี

(五) 要怎样念书才有进步？

เราควรอ่านหนังสืออย่างไรจึงจะได้รับความก้าวหน้า

(六) “学如逆水行舟，不进则退” 这句话的意思是什么？ “เสวียหฺยนี้สูยสิงโจว ปู้จิ้นเจ้อทฺย” คำพูดนี้มีความหมายว่าอย่างไร

(七) “少壮不努力，老大徒伤悲” 这句话的意思是什么？ “ส้าวจ้วงปู้หนฺลี่ เหล่าต้าถฺยซงเปย” คำพูดนี้มีความหมายว่าอย่างไร

(八) 我们为何不能用一生的时间把所有的书看完？

เพราะเหตุใดเราจึงไม่สามารถใช้ตลอดชีวิตของเราอ่านหนังสือที่มีอยู่ทั้งหมด

(九) 我们为什么不能用金钱买时间？

เพราะเหตุใดเราจึงไม่สามารถใช้เงินซื้อเวลาได้

(十) 书里看不懂的地方应怎样？

อ่านหนังสือไม่เข้าใจ ควรทำอย่างไร

二、释词 อธิบายคำศัพท์

(一) 充实

- (二) 把握
- (三) 宝贵
- (四) 主张
- (五) 毅力
- (六) 学识
- (七) 伤悲
- (八) 念
- (九) 舟
- (十) 糟

三、填空 เติมคำในช่องว่าง

我们（一）知道（二）一过去了，就再也不能（三），时间对我们（四）来说，那真是太（五）了。有句（六）说“一寸光阴一寸金，寸金难（七）寸光阴”这句话说得一点也（八），（九）一个人有多少钱，也不能把（十）的光阴再买回来。

四、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 书是金钱的宝库。
- (二) 我们应该把握时间。
- (三) 人能用一生的时间把所有的书看完。
- (四) 年轻人不必努力用功读书。
- (五) 我们必须学以致用，对自己跟社会才有好处。

五、配对 จับคู่

- | | |
|--------|--------|
| (一) 时间 | (甲) 明白 |
| (二) 不管 | (乙) 光阴 |
| (三) 简直 | (丙) 努力 |
| (四) 用功 | (丁) 真的 |
| (五) 懂 | (戊) 不论 |

六、排正句子 เรียงประโยคให้ถูกต้อง

- (一) 里 书 有黄金 真的 吗?
- (二) 数量 的 书 很多。
- (三) 孔子 是 教育家 大 的 中国。
- (四) 读书 有好处 对我们。
- (五) 看书 多 能充实 知识 的 我们。

七、翻译 การแปล

1. การอ่านหนังสือต้องมีวิธีจึงจะได้รับประโยชน์
2. การเรียนหนังสือจะต้องทำอย่างต่อเนื่องจึงจะก้าวหน้า
3. เราควรเรียนหนังสือให้มากเมื่อตอนอายุน้อย
4. เมื่ออายุน้อยไม่หมั่นเพียร จะต้องเสียใจเมื่อยามแก่
5. การเรียนเปรียบเสมือนเล่นเรือทวนน้ำ (ถ้า)ไม่เล่นไปข้างหน้าก็จะถอยหลัง

八、造句 แต่งประโยค

- (一) 益
- (二) 数量
- (三) 尽量
- (四) 机会
- (五) 光阴
- (六) 请教
- (七) 恒心
- (八) 比方
- (九) 舒服
- (十) 原来

บทที่สอง ความสุขในการอ่านหนังสือ

ตีเออร์ เกอ ตู ชู เลอ

จง กว้อ อิว จวี เฉิง หวี ซวอ “โค เจวี่ยน อิว อี้”, เจ้อ จวี ฮว่า เตอ อี้ ซื่อ; จิว ซื่อ จื่อ เอี่ยว
หนี ป่า ชู ค่า โค ตู อี้ ตู, คู้ย หนี จิว อิว ห่าว ชู. ลิ่ง ว่าย ไห อิว จวี ฮว่า หวี “ชู จง อิว หวง จิน”, อี้ ซื่อ
ปั้ง ปู้ ซื่อ ซวอ ชู หลี่ โถว เจิน เตอ อิว จิน จื่อ, นำ ซื่อ ซวอ ชู หลี่ เสี่ย เจอ เตอ โทว ซื่อ เหยิน เล่ย
สาวอ อิว เตอ เสวีย ซื่อ, เกิน “ชู ซื่อ จื่อ ซื่อ เตอ ป่าว กู” เจ้อ จวี ฮว่า เตอ อี้ ซื่อ, เจอ อี้ ซวอ ซื่อ ซ่า ปู้
ตวอ เตอ; เจ้อ เมอ ซวอ ไหล, หวอ เมิน จื่อ อิว ตวอ คั่น ชู, ไผ หนึ่ง ชง สือ หวอ เมิน เตอ จื่อ ซื่อ.

จง กู๋ สือ โส่ว ต้าว เซี่ยน ไซ้, ชู เตอ ชู เลียง เจิน ปู้ จื่อ ต้าว อิว ตวอ สาว, เจี่ยน จื่อ เหมย ฝ่า
จื่อ ช้วน ชู ไหล. อี้ เก้อ เหยิน ย่ง ทา อี้ เซิง เตอ สือ เจียน ชวี คั่น ชู, เอี่ยว เหมย ปั้น ฝ่า ป่า สาว อิว
เตอ ชู โทว คั่น ห้วน. สาวอ อี้ หวอ เมิน อิง กาย ป่า วอ สือ เจียน, ไซ้ ซือ สือ เจียน, จิ้น เลียง จ่าว จิ สู้ย
ตวอ คั่น อี้ เซีย ชู. หวอ เมิน โทว จื่อ ต้าว, สือ เจียน อี้ กว้อ ชวี เลอ, จิว ไซ้ เอี่ยว ปู้ หนึ่ง หุย ไหล, สือ
เจียน คู้ย หวอ เมิน เหยิน เล่ย ไหล ซวอ, นำ เจิน ซื่อ ไท่ ป่าว กู้ย เลอ. อิว จวี ฮว่า ซวอ “อี้ ชุ่น กวง
อิน อี้ ชุ่น จิน, ชุ่น จิน หนัน ไหม่ ชุ่น กวง อิน”, เจ้อ จวี ฮว่า ซวอ เตอ อี้ เตียน เออร์ เอี่ยว ปู้ ซวอ, ปู้
ก้วน อี้ เก้อ เหยิน อิว ตวอ สาว เลียน, เอี่ยว ปู้ หนึ่ง ป่า กว้อ ชวี เตอ กวง อิน ไซ้ ไหม่ หุย ไหล.

ตวอ คั่น ชู ซื่อ คู้ย เตอ, เจอ ซื่อ คั่น ชู เอี่ยว เตย อิว ฟัง ฝ่า, ไผ หนึ่ง เตอ ต้าว ห่าว ชู. จง
เลี่ยน จง กว้อ เตอ ต้า เจียว วิ เจีย ชง จื่อ, ทา กู๋ จัง อี้ เก้อ เหยิน ปู้ ลุ่น เลิน เมอ ชู, จื่อ เอี่ยว อิว สือ
เจียน, จิว อิง กาย ตวอ คั่น. ชู หลี่ อิว ปู้ ต่ง เตอ ตี้ ฟัง, จิว เอี่ยว นิ่ง เจียว เปีย เหยิน, ชู หลี่ เตอ อี้ ซื่อ,
อี้ ตัง เอี่ยว สือ สือ ไซ้ ไซ้ เตอ หมิง ไป เลอ ไผ สิง. ไห อิว ชู หลี่ เสี่ย เตอ “ซื่อ” เกิน “เฟย”, เอี่ยว
เอี่ยว หนึ่ง เฟิน เปีย ชู ไหล. จู้ย โส่ว จิว ซื่อ หนี ไซ้ ชู หลี่ เสวีย ต้าว เลอ จิว เตย จ้าว เจอ ชวี จว้อ,
เจ้อ เอียง ตู ชู, คู้ย เก้อ เหยิน เกิน เซอ สู้ย ไผ อิว ห่าว ชู.

ไห อิว เหนียน ชิง เหยิน เนียน ชู, อี้ ตัง เอี่ยว หนู่ ลี ย่ง กง, เอี่ยว เทียน เทียน เตอ เนียน,
เหนียน เหนียน เตอ เนียน ปู้ ถึง เตอ เนียน, นำ ไผ อิว จิ้น ปู้. สาวอ อี้ อี้ เก้อ เหยิน เอี่ยว อิว เหิง ซิน.
อี้ ลี, ไผ หนึ่ง ป่า ชู เนียน ห่าว; “เสวีย หยู หนี สู้ย สิงโจว, ปู้ จิ้น เจอ ทูย”, เจ้อ จวี ฮว่า เตอ ปี้ ฟัง, จิว
ซื่อ เจ้อ เก้อ อี้ ซื่อ.

อี้ เก้อ เหยิน เหนียน ชิง สือ, เอี่ยว ซื่อ ปู้ ตวอ เนียน อี้ เซีย ชู, ต้าว เลอ ชวี จว้อ ซื่อ เตอ
สือ โส่ว, ไผ เจวีย เตอ จื่อ จี่ เสวีย ซื่อ ปู้ ไก้ว, นำ ไผ เจิน ซื่อ “ซ่าว จ้าง ปู้ หนู่ ลี, หล่าว ต้า กู ชัง
เปย”. เนอ!

第二课答案 เฉลยแบบฝึกหัดบทที่สอง

一、问答

- (一) 这句话的意思就是只要你把书打开来读一读，对你就有好处。
- (二) 书中有黄金的意思是说书里写着的都是人类所有的学识。和书是知识的宝库的意思是差不多的。
- (三) 这句话的意思是说不论一个人有多少钱，也不能把过去的光阴再买回来。
- (四) 书里有不懂的地方要请教别人，书里的意思一定要实实在在的明白了才行，还有书里写的“是”跟“非”也要能分别出来。
- (五) 要努力用功，天天念，年年念，不停地念。
- (六) 一个人要有恒心和毅力，才能把书念好。
- (七) 这句话的意思是说一个人在年轻的时候，不肯用功努力去读书，到了去做事的时候，才觉得自己的学识不够，那时后悔不及了。
- (八) 因为书的数量多得没法子算出来。
- (九) 因为时间一过去了就再也不回来。
- (十) 要请教有学问的人。

二、释词

- (一) 充满。
- (二) 抓住。
- (三) 贵重。
- (四) 对于事物的确定意见。
- (五) 意志坚强而有决断。
- (六) 学问。
- (七) 伤心。

(八) 想念，诵读。

(九) 船。

(十) 不好了。

三、填空

(一) 都 (二) 时间 (三) 回来 (四) 人类

(五) 宝贵 (六) 俗语 (七) 买 (八) 不错

(九) 不管 (十) 过去

四、是非

(一) 非 (二) 是 (三) 非 (四) 非 (五) 是

五、配对

(一) 乙 (二) 戊 (三) 丁 (四) 丙 (五) 甲

六、排正句子

(一) 书里真的有黄金吗？

(二) 书的数量很多。

(三) 孔子是中国的大教育家。

(四) 读书对我们有益处。

(五) 多看书能充实我们的知识。

七、翻译

(一) 读书要有方法，才能得到益处。

(二) 读书要不停的念，才能得到进步。

(三) 我们年轻时应多念书。

(四) 少壮不努力，老大徒伤悲。

(五) 学如逆水行舟，不进则退。

八、造句范例

(一) 益

常喝绿菜，对身体有益。

ดื่มชาเขียวบ่อย ๆ มีประโยชน์ต่อสุขภาพ

(二) 数量

蓝大图书馆里的中文书数量不多。

หนังสือภาษาจีนในหอสมุดมหาวิทยาลัยรามคำแหงมีจำนวนไม่มาก

(三) 尽量

虽然他家境穷苦得半工半读，但他尽量争取时间自学，所以考试成绩非常好。

ถึงแม้ว่าบ้านของเขาลำบากยากจนต้องทำงานไปด้วยเรียนหนังสือไปด้วย แต่เขาก็พยายามหาเวลาเรียนหนังสือด้วยตนเอง ดังนั้นจึงมีผลการสอบดีมาก

(四) 机会

如果有机会，我想到中国去留学。

ถ้ามีโอกาส ฉันคิดจะไปเรียนหนังสือต่อที่ประเทศจีน

(五) 光阴

我们应爱惜光阴，认真读书，为前途打好基础，因为它一去就不再回来了。

พวกเราควรรู้จักรักและเสียเวลา ตั้งใจเรียนหนังสือ เพื่อเป็นพื้นฐานที่ดีในอนาคตเพราะว่าเมื่อมันผ่านไปแล้วจะไม่สามารถย้อนกลับมาได้อีก

(六) 请教

我们不明白的问题，应多向老师请教。

คำถามที่พวกเราไม่เข้าใจ ควรจะไปขอคำชี้แนะเพิ่มเติมจากอาจารย์

(七) 恒心

做事有恒心的人，无论做什么事都能得到成功。

คนที่มีความตั้งใจที่แน่วแน่มั่นคงในการทำงาน ไม่ว่าจะทำงานอะไรก็สามารถประสบความสำเร็จได้

(八) 比方

有的汉字是由两部分组成，一部分表示意思，一部分表示发音，比方说“女”+“马”=妈。

ตัวอักษรจีนบางตัวประกอบขึ้นจากสองส่วนมาผสมกัน ส่วนหนึ่งแสดงความหมาย อีกส่วนหนึ่งแสดงถึงการออกเสียง เช่นคำว่า “ผู้หญิง”+“ม่า”=“แม่”

(九) 舒服

昨天我不舒服，所以没来上课。

เมื่อวานนี้ฉันไม่สบาย ดังนั้นจึงไม่ได้มาเรียนหนังสือ

(十) 原来

原来他不是泰国人，是中国人。

ที่แท้เขาไม่ใช่คนไทย แต่เป็นคนจีน

การประเมินผลท้ายบท

ให้ตอบคำถามต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

1. คำกล่าวที่ “ในหนังสือมีทองคำ” หมายถึงอะไร
2. ขงจื้อมีความคิดเกี่ยวกับการอ่านหนังสือว่าอย่างไร
3. เราควรอ่านหนังสืออย่างไรจึงจะได้รับความรู้อย่างแท้จริง